



Strasbourg, 22 avril 2020

Réf : JJ9031C
Tr./005-239

NOTIFICATION DE COMMUNICATIONS

Etat : Roumanie.

Instrument : Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, ouverte à la signature, à Rome, le 4 novembre 1950 (STE n° 5) telle qu'amendée par les Protocoles nos 11 et 14 (STE nos 155 et 194).

Date d'entrée en vigueur de l'instrument : 3 septembre 1953.

Date d'entrée en vigueur à l'égard de la Roumanie : 20 juin 1994.

Communications : STE n° 5 Rés./Décl. Roumanie.
(voir annexes I et II)

Date d'effet des communications : 21 avril 2020.

Notification faite conformément à l'article 59 de la Convention.

Copie à tous les Etats membres.

**CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS
AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

opened for signature, in Rome, on 4 November 1950

**CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME
ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES**

ouverte à la signature, à Rome, le 4 novembre 1950

Reservations and Declarations
Réerves et Déclarations

ROMANIA

Communication contained in the Note Verbale No. 670 from the Permanent Representation of Romania, dated 21 April 2020, registered by the Secretariat General on 21 April 2020 - Or. Engl.

The Permanent Representation of Romania presents its compliments to the Secretary General of the Council of Europe and, following the Note Verbale no.498/17.03.2020 by which it notified the Decree no. 195/2020 declaring the state of emergency on the territory of Romania, has the honor to clarify the following:

The notification sent in the context of the Note Verbale was accompanied by a copy of the Decree as well as by its courtesy translation in English language. In view of ensuring full and accurate information to the Secretary General, the Permanent Representation draws the attention to the fact that, on the mentioned copy, the countersignature of the Prime Minister of Romania failed to be displayed due to a technical error. This error is without prejudice to the content of the Decree, which remains unaltered.

For conformity, a copy of Decree no. 195 of 16 March 2020 also displaying the countersignature of the Prime Minister of Romania on the document (alongside the signature of the President of Romania) is hereby attached (accompanied by the English courtesy translation which reflects the same).

Link to the Decree (English only)

- [Decree No. 195 of 16 March 2020 "On the establishment of the state of emergency in the territory of Romania"](#).

ROUMANIE

Communication *consignée dans la Note verbale n° 670 de la Représentation Permanente de la Roumanie, datée du 21 avril 2020, enregistrée au Secrétariat Général le 21 avril 2020 – Or. angl.*

La Représentation Permanente de la Roumanie présente ses compliments à la Secrétaire Générale du Conseil de l'Europe et, suite à la Note Verbale n° 498/17.03.2020 par laquelle elle a notifié le Décret n° 195/2020 déclarant l'état d'urgence sur le territoire de la Roumanie, a l'honneur de préciser ce qui suit :

La notification envoyée dans le cadre de la Note Verbale était accompagnée d'une copie du décret ainsi que de sa traduction de courtoisie en langue anglaise. Afin d'assurer une information complète et précise à la Secrétaire Générale, la Représentation Permanente attire l'attention sur le fait que, sur la copie mentionnée, la contre-signature du Premier Ministre de Roumanie n'a pas pu être affiché en raison d'une erreur technique. Cette erreur est sans préjudice du contenu du décret, qui reste inchangé.

Pour la conformité, une copie du Décret n° 195 du 16 mars 2020 portant également la contre-signature du Premier Ministre de la Roumanie sur le document (à côté de la signature du Président de la Roumanie) est jointe à la présente (accompagnée de la traduction anglaise de courtoisie qui reflète la même chose).

[Lien vers le décret \(anglais uniquement\)](#)

- [Decree No. 195 of 16 March 2020 “On the establishment of the state of emergency in the territory of Romania”](#).

**CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS
AND FUNDAMENTAL FREEDOMS**

opened for signature, in Rome, on 4 November 1950

**CONVENTION DE SAUVEGARDE DES DROITS DE L'HOMME
ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES**

ouverte à la signature, à Rome, le 4 novembre 1950

Reservations and Declarations
Réserves et Déclarations

ROMANIA

Communication contained in the Note Verbale No. 671 from the Permanent Representation of Romania, dated 21 April 2020, registered by the Secretariat General on 21 April 2020 - Or. Engl.

The Permanent Representation of Romania presents its compliments to the Secretary General of the Council of Europe and, following its Note Verbale no. 498/17.03.2020 has the honour to inform that the duration of the state of emergency has been extended on the entire territory of Romania for a 30-day period, as of 15 April 2020.

The measure was taken by the President of Romania through Decree no. 240 published in the Official Journal of Romania, Part I, no. 311 of 14 April 2020 and was endorsed by the Parliament of Romania on 16 April 2020.

The decision to maintain the state of emergency was taken in order to ensure the continuity of the measures adopted so far and to introduce additional measures needed in the effort to manage the spread of SARS-CoV-2 on the territory of Romania, given that both the number of registered infections and the number of deaths caused by SARS-CoV-2 have registered ascending trends, as well as to provide for the necessary legal basis for possible new measures which could be required depending on the further progress of the situation.

The Decree maintains the guarantees as to the proportionality and the necessity of the measures, which are to be adopted should certain criteria enumerated in the Decree (art. 3 para. 5) be met.

The text of Decree no. 240/ 2020 is attached to this Note Verbale as published in the Official Journal and in the English courtesy translation.

The Romanian authorities will continue to inform the Secretary General of any new measures that will be adopted in the context.

[Link to the Decree \(English only\)](#)

- [Decree no. 240/ 2020 of 14 April 2020 "On the extension of the state of emergency in the territory of Romania"](#).

ROUMANIE

Communication *consignée dans la Note verbale n° 671 de la Représentation Permanente de la Roumanie, datée du 21 avril 2020, enregistrée au Secrétariat Général le 21 avril 2020 – Or. angl.*

La Représentation Permanente de la Roumanie présente ses compliments à la Secrétaire Générale du Conseil de l'Europe et, suite à sa Note Verbale n° 498/17.03.2020 a l'honneur de l'informer que la durée de l'état d'urgence a été prolongée sur l'ensemble du territoire de la Roumanie pour une période de 30 jours, à compter du 15 avril 2020.

La mesure a été prise par le Président de la Roumanie par le biais du décret n° 240 publié au Journal officiel de la Roumanie, partie I, n°. 311 du 14 avril 2020 et a été approuvé par le Parlement de la Roumanie le 16 avril 2020.

La décision de maintenir l'état d'urgence a été prise afin d'assurer la continuité des mesures adoptées jusqu'à présent et d'introduire des mesures supplémentaires nécessaires pour gérer la propagation du SRAS-CoV-2 sur le territoire de la Roumanie, étant donné que tant le nombre d'infections enregistrées que le nombre de décès causés par le SRAS-CoV-2 ont enregistré des tendances croissantes, ainsi que pour fournir la base juridique nécessaire pour d'éventuelles nouvelles mesures qui pourraient être requises en fonction de l'évolution de la situation.

Le décret maintient les garanties quant à la proportionnalité et à la nécessité des mesures, qui doivent être adoptées si certains critères énumérés dans le décret (article 3, paragraphe 5) sont remplis.

Le texte du décret n° 240/2020 est joint à la présente note verbale, tel que publié au Journal officiel et dans la traduction anglaise de courtoisie.

Les autorités roumaines continueront à informer la Secrétaire Générale de toute nouvelle mesure qui sera adoptée dans ce contexte.

[Lien vers le décret \(anglais uniquement\)](#)

- [Decree no. 240/ 2020 of 14 April 2020 “On the extension of the state of emergency in the territory of Romania”.](#)